

**Titre et préambule, ch. I – III***Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Angenommen – Adopté**Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble*

Für Annahme des Beschlusentwurfs

98 Stimmen  
(Einstimmigkeit)*An den Ständerat – Au Conseil des Etats*

89.705

**Dringliche Interpellation  
der grünen Fraktion****Europäische Integration****Interpellation urgente****du groupe écologiste****Intégration européenne***Wortlaut der Interpellation vom 27. November 1989*

Ist der Bundesrat angesichts des Demokratisierungsprozesses in mehreren osteuropäischen Ländern nicht der Meinung:

1. die Schweiz sollte sich auf politischer Ebene in vermehrtem Mass für die Einführung oder die Wiedereinführung pluralistischer Demokratien in den Warschauer-Pakt-Staaten einsetzen;

2. unser Land habe aufgrund seiner Neutralität in dieser Hinsicht eine besondere Aufgabe zu übernehmen;

3. die Demokratisierung in den Oststaaten sei für die Schweiz und andere Efta-Länder eine Chance, der Gefahr der Marginalisierung zu entrinnen, die droht, weil ein Beitritt zur Europäischen Gemeinschaft nicht möglich ist;

4. es sei dringend notwendig, Rolle, Prestige und finanzielle Mittel des Europarates zu verstärken, da dieser die Möglichkeit hat, die Staaten des Warschaupaktes aufzunehmen, die um eine Aufnahme ersuchen;

5. wir hätten in dieser Hinsicht aufgrund unserer geschichtlichen Erfahrung, unserer ethnischen Vielfalt und unserer föderalistischen Strukturen besondere Aufgaben zu erfüllen?

*Texte de l'interpellation du 27 novembre 1989*

Vu le processus de démocratisation en cours dans plusieurs pays de l'est européen, le Conseil fédéral n'estime-t-il pas:

1. que la Suisse devrait s'engager davantage, sur le plan politique, pour favoriser la naissance ou la renaissance de démocraties pluralistes dans les Etats du Pacte de Varsovie;

2. que son statut d'Etat neutre lui confère des responsabilités particulières à cet égard;

3. que la démocratisation en cours dans les pays de l'Est représente une chance, pour la Suisse et pour d'autres pays de l'AELE, d'échapper au danger de marginalisation que constitue l'impossibilité d'adhérer à la Communauté européenne;

4. qu'étant donné la possibilité qu'aura le Conseil de l'Europe d'accueillir en son sein les Etats du Pacte de Varsovie qui en feront la demande, il devient urgent de renforcer le rôle, le prestige et les moyens financiers du Conseil de l'Europe;

5. que notre expérience historique, notre pluriethnisme et nos structures fédéralistes nous confèrent des responsabilités particulières à cet égard?

*Sprecher – Porte-parole: Rebeaud*

89.707

**Dringliche Interpellation  
der sozialdemokratischen Fraktion  
Vorgänge in Osteuropa****Interpellation urgente****du groupe socialiste****Evénements en Europe de l'Est***Wortlaut der Interpellation vom 27. November 1989*

Die spektakulären Veränderungen in den Warschauer-Pakt-Staaten sind auch für die Schweiz bedeutsam. Ich ersuche daher den Bundesrat um Beantwortung der nachstehenden Fragen:

1. Teilt er die Auffassung, dass die Politik der Perestroika in der Sowjetunion sowie die Reform- und Demokratisierungsprozesse in Polen, Ungarn, Bulgarien, in der DDR und der CSSR die aussenpolitischen «Rahmenbedingungen» für die Schweiz vorteilhaft verändert haben?

2. Darf davon ausgegangen werden, dass nun auch für die Schweiz der Kalte Krieg liquidiert wird bzw. worden ist?

3. Welche aussenpolitischen Perspektiven ergeben sich aus der neuen Lage?

4. Wie wird sich die Schweiz am Annäherungsprozess zwischen Ost- und Westeuropa aktiv beteiligen?

5. Welche Soforthilfemassnahmen sind möglich, um beispielsweise eine drohende Versorgungsnot in Polen rechtzeitig mitzubekämpfen?

6. Ist vorgesehen, die bisherige Visapraxis im Personenverkehr zu revidieren?

*Texte de l'interpellation du 27 novembre 1989*

Les bouleversements auxquels on assiste dans les Etats membres du pacte de Varsovie ne seront pas sans répercussions pour la Suisse. Je prie donc le Conseil fédéral de bien vouloir répondre aux questions suivantes:

1. Est-il d'avis que la «perestroïka» en URSS et les processus de réformes et de démocratisation qui se développent en Pologne, en Hongrie, en Bulgarie, en RDA et en Tchécoslovaquie ont modifié en bien les «données» de la politique étrangère de la Suisse?

2. Peut-on donc considérer que, pour la Suisse aussi, la «guerre froide» est finie ou en passe de l'être?

3. Quelles sont les perspectives qui se dégagent de cette situation dans le domaine de la politique étrangère?

4. Comment la Suisse peut-elle prendre activement part dans le processus de rapprochement entre l'Europe de l'Est et l'Europe de l'Ouest?

5. Quelles mesures d'aide urgente peut-on prendre en vue de combattre la pénurie de biens de première nécessité qui menace la Pologne?

6. A-t-on prévu de réviser la pratique actuelle de délivrance des visas?

*Sprecher – Porte-parole: Hubacher*

## **Dringliche Interpellation der sozialdemokratischen Fraktion Vorgänge in Osteuropa**

### **Interpellation urgente du groupe socialiste Evénements en Europe de l'Est**

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1989
Année	
Anno	
Band	V
Volume	
Volume	
Session	Wintersession
Session	Session d'hiver
Sessione	Sessione invernale
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	14
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	89.707
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	14.12.1989 - 15:00
Date	
Data	
Seite	2207-2207
Page	
Pagina	
Ref. No	20 018 080

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.